

Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	tak skarb gromadzący sobie a nie u Boga wzbogacający się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak będzie z tym, kto gromadzi skarby dla siebie,* lecz co do Boga nie jest bogaty.** ***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Tak oto (ten) skarb zbierający sobie, a nie u Boga bogatym będący.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	tak skarb gromadzący sobie a nie u Boga wzbogacający się

¹⁾ <x>230 52:9</x>; <x>440 1:6</x>; <x>470 6:19-20</x>; <x>660 5:3</x>

²⁾ co do Boga nie jest bogaty, μή εἰς θεὸν πλουτῶν, może zn., że nie jest bogaty : (1) w ocenie Boga; Bóg popiera właściwe bogacenie się, <x>610 6:17-19</x>; (2) dla Boga i Jego sprawy; Bóg chce nas wspierać w dobrym dziele, <x>660 4:1-6</x>; (3) co do Boga, tj. w Bogu, czyli: w rozpoznawaniu siebie w Chrystusie, <x>580 2:3</x>; w łączeniu nadziei z Bogiem, w odnajdywaniu przyjemności w tym, co Jemu sprawia przyjemność; w szlachetnych czynach, w hojności, w gotowości do dzielenia się, <x>610 6:17-19</x>; w zażyłości i przyjaźni z Bogiem, <x>10 5:22</x>; <x>660 4:4</x>, 6.

³⁾ <x>240 8:18</x>; <x>560 1:18</x>; <x>560 3:8</x>; <x>610 6:6</x>; <x>650 11:26</x>; <x>660 2:5</x>; <x>730 3:17</x>